

<<新大杭州旅游指南>>

图书基本信息

书名：<<新大杭州旅游指南>>

13位ISBN编号：9787806864913

10位ISBN编号：7806864911

出版时间：2006-1

出版时间：浙江摄影出版社

作者：陈刚

页数：368

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新大杭州旅游指南>>

内容概要

杭州，作为国际旅游城市，作为中国休闲之都，作为中国最具竞争力的十大城市之一，作为“中国内地最佳商业城市排行榜”榜首城市（据中文版《福布斯》），在新世纪的第七个年头，迎来了世界休闲博览会。

两年后，与杭州紧密相连的近邻上海，将迎来第18届世界翻译大会；再过两年，又将迎来意义更为重大的世界博览会。

所有这些，着实令人振奋。

在这样一种全球化的历史背景下，《新大杭州旅游指南》（英文版）与广大读者见面了。

该书旧版是第一部用英语向中外人士全面介绍大杭州文化、旅游的读物。

在文化、旅游信息的处理上详略得当，内外有别；取材编排上突出文化，富有特色；内容上朱总后分，先中心后边缘。

穿插文字中的专栏Cultural Notes（文化注释）。

是作者特为外国读者考虑的，中国读者读来亦不无启迪。

旧版受到国内外读者欢迎，已再版三次，新版则是全面扩充改进版，并首次配有精美的插图和丰富实用的附录。

与旧版比较，新版涉及面更广，信息量更大，实用性更强，内容更新颖，文化内涵更丰富，全书更具前瞻性。

经过21世纪头六年的发展，大杭州更加充满活力，气象万千，面貌焕然一新。

修订、增补旧版，变《大杭州旅游新指南》为《新大杭州旅游指南》，更是时代的要求、与时俱进的要求和跨文化交际的要求。

《新大杭州旅游指南》是一本运用跨文化交际理论和中西方翻译理论，紧密结合旅游文化实际和涉外导游实践而撰写的应用型、欣赏型专著。

众所周知，中国古诗词、古楹联、诗情画意的风景名胜，是翻译的难点，堪称难以逾越之障碍。

用英文直接撰写或翻译这类旅游文化特色书，是相当有难度的。

翻译活动如同跨语言、跨文化之旅，译者既是特殊的旅行者，又同时扮演“游者—译者”和“导游—翻译”的双重角色。

旅游翻译（尤其是导游翻译）比较典型且集中地体现了跨文化翻译与交际的主要特色。

其特殊的、复杂性并不为他人所了解。

一方面，译者须不断地在两种语言文化之间旅行；另一方面，他须在语言、景点和形象等之间进行协调，因为不同的语言和文化——特别是差异巨大的语言和文化——之间存在着对立或矛盾，稍不注意，矛盾便会激化，产生语言障碍、文化隔阂，最终导致交际失败。

在全球化的今天，《新大杭州旅游指南》的读者面只会变得更加广泛。

除了国家目前首缺的需求量特别大的联络陪同口译（含接待诸如国宾这类VIP的导游翻译/陪同口译等），仍然包括传统的海外旅游者，在华的外商，在华机构的经理、主管，三资企业的白领；中国的外交外事旅游工作者，各类涉外翻译；旅游院校的教师、学生，国内的英语读者；对翻译和跨文化实践与/或研究感兴趣的特殊读者和一般读者；想成为复合型高级人才的读者；等等。

21世纪文化旅游方兴未艾，休闲文化应运而生，阅读《新大杭州旅游指南》会有特殊的、意想不到的收获。

本地电台的外语节目专栏中，来自欧美、澳大利亚的特邀主持人还定期朗读该书旧版中的诗歌和许多章节（几乎只字未改），以飨英语听众。

该书还可作为学校专业课和选修课的中、高级正式教材（旧版即是）或参考教材、补充读物，以及英语爱好者的课外休闲读本。

《新大杭州旅游指南》能做到图文并茂，富有新意，并得以及时出版，与出版社领导的一贯大力支持是密切相关的，更是离不开责任编辑的专业设计和精心作业。

尽管如此，书中必有诸多错误与不足，责任完全在于笔者，并有待今后不断修订、完善。

最后，诚愿本书能真正为广大中外读者所“知之、好之、乐之”！

<<新大杭州旅游指南>>

作者简介： CHEN Gang (陈刚) , otherwise named George or Kioki , was born and bred in Hangzhou. Having published over 50 books , he is senior professional translator & interpreter (as well as government-designated part-time interpreter for years) , professor of English & Translation Studies , guest professor and head of the steering committee on tourism English teaching of China's first tourism vocational college , national-class Tour Guide Extraordinaire (one of the 23 in China and the only one in Zhejiang) , supervisor of postgraduates in Translation Studies , and head of the , Institute of Translation Studies in Zhejiang University , known as Oriental Cambridge and one of The Top Three in China. He has for long worked and studied or promoted and managed China tour in many foreign countries , including the Middle East , the U . S . A. and Canada. His published works feature a winning combination of professionalism , pragmatics and scholarship mainly in translation research , global tourism and cross-cultural studies. Tourism Translation & Guide-Interpreting is known as the only national key book (monograph) of its kind in China. Besides , he is the author of West Lake Poetics , Greater Hangzhou : A New Travel Guide , China Travel Kit Series (Hangzhou & Zhejiang) , and New Greater Hangzhou : A New Guide; compiler of Royal Classic China Tour (USA & ANA) ; chief compiler and writer of the coursebook Professional Guide; chief reviser of the textbook Travel Service Case Studies; and co-author of An Incomplete Guide to Hangzhou . He is also the chief translator of A Trip to Mountains and Rivers in Zhejiang Province and West Lake Guide Series , one of the few official translators of Macmillan Encyclopedia , and translator of many other Chinese and English works of various subjects , some of which are important award-winners . In addition , his more than 100 essays on tour guiding , cross-cultural interpreting , tourism translation , translation teaching , and translation studies can be found in national and provincial academic publications and media .

<<新大杭州旅游指南>>

书籍目录

Chapter 1 今昔大杭州Chapter 2 人间天堂杭州Chapter 3 历史名城杭州Chapter 4 中国最美的西湖Chapter 5 跨湖古堤Chapter 6 湖中仙岛Chapter 7 环湖景观Chapter 8 湖北景观Chapter 9 湖西景观Chapter 10 湖南景观Chapter 11 湖东景观Chapter 12 南线新景区Chapter 13 西线新景区Chapter 14 新湖滨景区Chapter 15 西溪国家湿地公园Chapter 16 运河景观Chapter 17 博物馆、纪念馆及名人故居Chapter 18 杭州风味Chapter 19 大杭州主要土特产Chapter 20 杭州传统节令习俗Chapter 21 当代杭州旅游节庆Chapter 22 杭州近郊之旅Chapter 23 富春江 - 新安江 - 千岛湖国家级风景名胜区附录

<<新大杭州旅游指南>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>